

## EDITORIAL

### EL CONFLICTO DEL MERCADILLO

Ni nos hemos pronunciado antes, ni lo haremos ahora: son los interesados, Ayuntamiento y paradiastas, quienes han de resolver sus diferencias.

Pero una cosa queda clara: nadie gana con la prolongación del conflicto y, mucho menos, con su radicalización. Y, sobre todo, Salou no está en condiciones de afrontar una Semana Santa problemática. Además, Salou tiene la obligación de ofrecer lo máximo y lo mejor a quienes llegan a nuestra ciudad en busca de descanso y diversión: cualquier sombra que amenace ese legítimo deseo del visitante, se ha de mirar con preocupación, como un mal agüero: las noticias vuelan y las malas, más rápido que las otras.

¡Hagan lo que sea, responsables del Ayuntamiento y dirigentes de la Asociación de Marchantes!: discutan, propongan y dispongan, pero ahórrennos a todos la incertidumbre a causa de las amenazas de paralización o el mal sabor de boca porque Salou pase a ser noticia negativa.

Todo el mundo reconoce la importancia del mercadillo, su tipismo y el gran atractivo que tiene para los turistas. Todo el mundo cree, también, que las actividades han de estar reguladas y las cargas repartidas equitativamente entre todos los que contribuyen: debe, pues, haber algún punto de encuentro, algún mecanismo para eludir o, al menos, diluir o postergar el conflicto que, éste sí, perjudica a todo el mundo.



La calidad que nos diferencia

Paseo Jaime I, 22

## OPINIÓN

### EL GOBIERNO DEL AYUNTAMIENTO

Los Ayuntamientos han crecido y sus organizaciones se han convertido en pesadas cargas burocráticas cada vez menos preparadas para asumir las tareas propias del municipio. En nuestro caso, resulta más difícil aún, después de un proceso que todavía hoy resulta traumático, con tantas esperas históricas y miedos políticos, que apenas si nos dejan ser dueños de la realidad que vivimos y que nos obliga a ser sinceros, evitando vestirla con ropajes mágicos y más cuando, como ocurre en estos momentos, existe un endeudamiento paralizante, en tanto esperamos acontecimientos que cambien el signo de nuestro inmediato futuro.

En este contexto, es necesario diferenciar las funciones políticas y técnicas en los ayuntamientos: tan aberrante es que los técnicos gobiernen como que los políticos dirijan la elaboración técnica. El gobierno de los ayuntamientos y su importante poder burocrático, no puede estar asumido por equipos seleccionados por los partidos o asociaciones políticas más en función de lealtades familiares, que de la preparación para gestionar los complejos entramados municipales. Equipos que para consolidarse, en sus poderes llegan incluso a repudiar el aporte científico, por el primario rechazo a lo que no se entiende, convirtiendo la maquinaria municipal en lastre para la vida ciudadana, necesitada sobre todo de políticos que comprendan que debe introducirse un severo correctivo al actual sistema de elecciones locales, limitando el poder de las listas cerradas elaboradas por unos pocos y ofrecer al voto popular una mayor influencia para decidir quienes deben gobernar los ayuntamientos.

Julio VILAPLANA VERDU,  
concejal por la coalición PSC-FORUM.

## EL TEMA DE LA SETMANA

### Salvador DURAN, IN MEMORIAM

No, ya no le veremos más, paseando su corpa chón por la calle Barcelona, del Pascual al Mónaco, buscando pegar la hebra con cualquier conocido. Ni le veremos conduciendo con cuidado su panda blanco, su esposa Carmen casi siempre con él: "YO LE DECIA QUE COMPRARAMOS UN COCHE NUEVO, PERO EL DECIA QUE PARA IR AL FUTBOL Y DE AQUI PARA ALLA, YA ESTABA BIEN", recuerda Carmen.



Salvador Durán, junto a su esposa Carmen, hace algunos años.

Porque, entre otras cosas, Salvador Durán, fue presidente del club de fútbol de Salou, ése que ahora va tan bien. Y fué mecánico de aviación en la época de la República y, como tantos otros, dió con sus huesos en un campo de concentración en Francia, al acabar la contienda civil. Y fué de los primeros en trabajar con los americanos cuando la cosa se empezaba a normalizar y acabó su vida laboral en Dragados, apreciado y recordado por su buen hacer.

Natural de Cambrils, aterrizó -en sentido figurado- en Salou a los quince años, se casó con Carmen, de Salou de toda la vida y, cosa que sabe muy poca gente, uno de sus hijos

inauguró la pila bautismal de la iglesia de Santa María del Mar al ser bautizado por mossén Llauredó. Y decimos esto, porque para Salvador Durán, Salou significó mucho en su vida: luchó para que Salou fuera un pueblo, fué concejal -socialista- antes de la Segregación y miembro de la Junta Gestora tras

la independencia: y, amigos y adversarios políticos, todos reconocen que Salou no se le quitaba de la boca. Y lo de adversarios políticos es un decir, porque pese a ser socialista y pese a diferencias que la problemática del pueblo ha provocado, todos reconocen que, por encima de cualquier circunstancia, Salvador Durán era todo humanidad, todo buena persona, amigo de todos, campechano como el que más, honesto y entusiasta hasta el último momento: nunca reconoció que su salud se quebrantaba, quizás por las enormes ganas de vivir que tenía.

Una multitud, de todas las edades e ideologías, fue a darle el adiós a Santa María del Mar, la iglesia cuya pila bautismal estrenó su hijo... ¡DESCANSE EN PAZ, ESTE SALOUENSE DE PRO! Tenía 73 años y murió el pasado domingo 22 de marzo.

## La Belge Époque

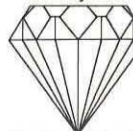
• Brasserie • Café • Restaurant •

Especialitats: viandes rouges, poissons, paella, lasagne, crêpes, gâteaux, tartes. Exclussivité de 35 bières différentes: Leffe, Stella, Hoegaarden, A la pression.

Calle Virgen del pilar, 9

35 18 05

Joyería  
Relojería



ROVIRA

Calle Valencia, 20

38 03 94



Encargue su bolsita de cumpleaños en COME-COME  
COME-COME le ofrece la mayor variedad de frutos secos y golosinas

Paseo Jaime I, 22

Calle Barcelona, 3  
Calle Carle Buigues, 24-24  
Calle Carles Buigues, 3  
Calle mayor, 17

## " LA FRANKFURTERIE DE SALOU "

Próxima inauguración

## PUB LENNON

Abierto todo el año  
De 8 de la tarde a 3 de la madrugada  
Festivos:  
De 5 de la tarde a 5 de la madrugada  
Autovía Salou - Tarragona

## BAR TEIDE

• ZUMOS NATURALES  
• MADEJAS  
• TAPAS VARIADAS

Calle Francolí, 1

38 52 31

## SEFVITER

SERVEIS FUNERARIS  
SALOU YA TIENE SERVICIOS FUNERARIOS  
Servicio permanente  
24 horas. Tel. 39 39 23.  
Traslados nacionales e internacionales.  
Para Agencias y Compañías de Decesos.

A disposición de cualquier ciudadano. Nos adaptamos a cualquier criterio, "a cualquier economía".

Calle Francolí, 4

35 28 10



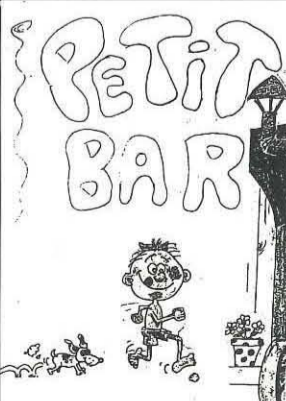
Restaurant Pizzería

Cocina Francesa

Autovía Salou Tarragona  
Plaza. Europa



384229



Cuando termines la marcha del sábado vente a vernos a las 6 de la mañana. Tendrás: Chocolate con churros, Bocadillos, Sandwichs, etc

Calle Valencia, s/n

## EL CONFLICTO DEL MERCADILLO

Hemos recibido esta carta, firmada por un grupo de paradistas de Salou a cuya cabeza figura el sr. BAGET, presidente del Gremio a nivel provincial. La reproducimos tal cual, por cuanto representa el sentir de un grupo de personas, lo que no significa que nos identifiquemos con todas sus posiciones: el lector es quien juzga.

¡Muy mal Sr. Alcalde!

Ha hecho usted muy mal de tomar partido y ponerse del lado del Patronato de Comercio, aprobando y aplicando las tasas que le ha sugerido.

Ha creado el problema, que aunque ud. suponga que es nuestro (vendedores ambulantes), SOLAMENTE el tiempo demostrará que dicho Patronato y el Ayuntamiento del cual ud. es el máximo expnente, son los UNICOS RESPON-SABLES.

Nosotros también somos comerciantes, aunque algunos (quizá indocumentados) han llegado a decir que vendemos artículos de baja calidad y dudosa procedencia: ¡ACUSACIONES GRAVISIMAS!, ya se verá. Muchos de nosotros que vendemos en el Mercadillo tenemos tienda en Salou, Vila-seca, Cambrils, Reus y Tarragona, etc: nuestros proveedores son los mismos para la tienda que para el mercadillo.

El Mercadillo es para el turismo un atractivo al que viene a pasar unas horas y disfrutar de un ambiente que a muchos apasiona: ¡cuántas personas van todos los días al MERCADILLO y no solamente por comprar! No tiene por qué ser el Mercadillo un enemigo del Patronato de Comercio, ¡no Sr. ALCALDE y otros...!

Por lo que creemos Sr. Alcalde que ud. no ha calculado el daño que infringirá al comercio de la zona, mercado central, etc. y en general al consumidor, si se llega a suprimir el MERCADILLO.

Observamos a la vez que hay un sector de comerciantes que nos miran como intrusos o invasores. Algunos de nosotros llevamos en este Mercadillo de Salou trabajando 20 ó 25 años, algunos otros más tiempo todavía. En estas fechas, el 90% de los comerciantes que hay en la actualidad, no existían.

Sr. Alcalde: en el Mercadillo pagamos en la actualidad unas tasas por trabajar unas horas determinado día de la semana (lunes). Por los comercios lo hacemos en unas cantidades similares, siete días que tiene la semana sin límite de horas diarias. Y Ud. nos quiere aumentar las tasas al Mercadillo en un 300%: ¡NO ES JUSTO!

Y tal como decían algunos concejales de su Ayuntamiento en la última reunión que sostuvimos, por una tienda hay quien paga dos, tres o cuatro millones de pesetas de traspaso, más alquiler; los vendedores en el Mercadillo necesitamos vehículos que también suponen esa cuantía, con la diferencia que la tienda puede recuperar el traspaso, pero nosotros con la depreciación del vehículo ¿qué valor recuperamos?

Y si nos referimos a las declaraciones que con cifras y datos hacen tanto el Ayuntamiento como el Patronato de Comerciantes, alguien podría pensar que no deben ser todo lo ciertas que dicen ustedes, cuando desde la Asociación de Marchantes y en rueda de prensa del 27 de febrero, se les invitaba a un debate público, presentes los medios de comunicación, no dándose por aludidos hasta la fecha.

Por último, ¿y si bajara ud, Sr. Alcalde, de la nube, se sentara a una mesa con nosotros (con el propósito de solucionar el problema), pues de otra forma no tiene solución?

¡Qué bonito para el Ayuntamiento y también para el pueblo!

Atentamente

Por su parte, el Ayuntamiento ha repartido una hojita en la que INFORMA:

“QUE EL TAN DIVULGADO Y COMENTADO INCREMENTO DEL 300% DE LA TARIFA DE PRECIO PUBLICO DEL MERCADILLO AMBULANTE SIGNIFICA, EN REALIDAD, LO SIGUIENTE:

UNA PARADA DE 4 METROS QUE VENIA PAGANDO 630 PTS. POR DIA

DE MERCADO PASARA A PAGAR 1.800 PTS. ESTO SUPONE PAGAR POR LOS 4 METROS Y POR AÑO 92.000 PTS.

Para un pequeño comercio, se estima que el coste anual es de 1.200.000 pts, con un coste diario de 4.285 pts. En conclusión, un pequeño comercio paga un 233% más que una parada de 4 m2 por abrir cada día.

**B**uenas perspectivas para el turismo, según el informe de coyuntura del Consorci de Promoció Turística de Catalunya.

**U**na triste noticia: falleció el sr. Narcís PAU, padre de Lourdes, la esposa del concejal Josep M. LLORCA. Les acompañamos en su dolor por la pérdida del ser querido.

**L**a Unión de Consumidores de España tramitó el año pasado 117.000 consultas y reclamaciones. La vivienda encabeza el ranking de quejas con más de 25.000, la mayoría por vicios ocultos, defectos en la construcción, no facilitar información y demorar la entrega de pisos (El Periódico, 18 de marzo).

**E**l Patronato de Turismo ha estado, junto con algunos empresarios más activos, en Hungría, abriendo camino. El gerente, ORTIZ, ha vuelto muy satisfecho del nivel de contactos obtenido, aunque manifiesta que le gustaría que a estos encuentros acudieran más empresarios de Salou.

**E**l Casal ha elegido nueva Junta Directiva: queda como Presidente Joan ALCOVE, secretaria Angeles SANES, tesorero Francisco J. BARRAGAN, vicepresidente 1 Enrique MARRASE, vicepresidente 2 Josep BO y vicepresidente 3 Esteve FERRAN jr. El presidente aprovecha para quedar a disposición de todos los socios y del pueblo en general.

**Y** repite como presidente Joan AYMAMI, del Club de Ajedrez. Los interesados pueden acudir al Casal para practicar este deporte, este sí, al alcance de todo el mundo, hasta de los que tienen algún que otro michelín.

**M**ás deporte: los aficionados a las motos de agua y deportes náuticos en general, pueden encontrar a un entusiasta promotor en Ramón DOMENECH: tiene un establecimiento en C. de las SINIAS, local 2 (frente a la FECSA, en calle Barcelona) y les orientará sobre el asunto.

**M**ás deporte (estamos en primavera y hay que desempolvarse): buenos resultados del Club de Halterofilia de Salou en la 2a. JORNADA DE LA Lliga CATALANA DE PROMOCION INFANTIL Y JUVENIL POR EQUIPOS, celebrada en el Pabellón el pasado sábado 21. Pero no es cierto que Felipe GONZALEZ les haya llamado para que le ayuden a levantar el país.

**L**os del club de fútbol están preocupados porque, últimamente, van tan bien, que si ascienden de categoría, tendrán problemas de presupuesto: ¡no os preocupéis por eso, hombre, que ya haremos una colecta!: de momento, ¡a seguir luchando y ganando!

**Y** esto, además, de deporte, es una buena iniciativa: el BONNY'S PUB, junto con la escudería MAC REUS 4x4 y el CLUB TARRACO 4x4 organizan una excursión desde Reus y Tarragona, pasando por Salou, a Montserrat y vuelta, claro, para los días 4 y 5 de abril: los interesados pueden apuntarse en el PUB BONNY'S en la Avenida de Andorra, 11. (No valen 3x3 ni 5x5, pero no nos han explicado por qué).

**E**l concejal SOTORRA nos comunica que, con respecto al tema de los autobuses, recientemente ha habido una reunión de varios Ayuntamientos afectados con las empresas, en Salou, de cara a estudiar y resolver ese viejo problema: ¡a ver si es verdad y podemos ver circulando por Salou esos autobuses tan majos que se ven ya en cualquier pueblo, porque los de aquí...!

**S**e han fijado en cuántas mujeres, y guapas, hay en el Ayuntamiento? (no hemos dicho nada).

**A**l PSC no le ha gustado que LOPEZ MALLOL se fuera a Tarragona a hablar con el Gobernador, para pedirle que procure evitar que el asunto del mercadillo se desmadre y le definan como SUPERCONCEJAL. (A nosotros lo que no nos gusta son las faltas de ortografía en las pancartas).

### LA PROBLEMÁTICA DE LOS BARES MUSICALES

El concejal de Gobernación, Xavier SOTORRA, ha declarado a este periódico, en relación con las manifestaciones hechas por Antonio Avila y Josep M. COGUL, dirigentes de la Asociación de Bares Musicales, lo siguiente:

SOTORRA no acepta que la limitación de volumen pueda influir tan decisivamente en el negocio de los Pubs, como para que éste descienda un 70%. El concejal piensa que no se dará al traste con la noche de Salou, por el hecho de que se busque una buena relación con el vecindario en general. La noche ha de tener otros atractivos que no se limiten al volumen de la música.

El descenso en los ingresos, puede ser un problema puntual, que no afecta al conjunto de los pubs, que siguen trabajando normalmente: puede, incluso, que la zona concreta a la que pertenecen los pubs de los dos dirigentes que hicieron tales manifestaciones, haya quedado un tanto desfasada o hayan variado las modas que hacen que la gente se interese, concretamente, por lo que esos locales ofrecen. Hoy se busca más calidad, nuevos enfoques, etc.

No está previsto que este sector forme parte del Patronato de Comercio, pero, de todas formas, no le consta que hayan solicitado su inclusión. Pero el Ayuntamiento está completamente abierto al diálogo y a las sugerencias, como lo prueba el hecho de que haya celebrado con los interesados más reuniones que nunca. En cuanto a la futura zona lúdica, el departamento de urbanismo ya está trabajando en ello y se puede consultar en la oficina correspondiente.

## BUENAS REFERENCIAS

34 años en Salou  
**La Jbense**

**Anlequin**  
SALOU  
Simpatía  
Calle Barcelona, 54

Nuevo en Salou  
**LE PETIT PARIS**  
Autovia Salou Tarragona  
Plaza Europa - Tel. 38 42 29

**RESTAURANT CASTILLO DE JAVIER.**  
Esta semana el chef recomienda Alcachofas con almejas, y ajoarriero con langostinos  
Carles Buigas 29 35 22 22

**Anlequin**  
SALOU  
Simpatía  
Calle Barcelona, 54

**HOLA OLA** Salou. Especialidad en paellas y platos combinados.  
Fines de semana: Fiestas en Hola ola. Con mucho ambiente.  
Paseo Miramar, 34 38 09 71

**Albatros**  
RESTAURANT  
Calle Bruselas, 60 38 50 70

En COME-COME 5 tiendas en Salou, tenemos más variedad de golosinas de lo que pueda soñar el niño más imaginativo

**Redo**  
Agradece la visita y la colaboración de todos sus amigos en las fiestas del jueves.....y continuamos.

**Anlequin**  
SALOU  
Simpatía  
Calle Barcelona, 54

## PROFESIONALES

**RICARD CABACES DOMENECH**  
AGENT DE LA PROPIETAT  
CABACES-IMMOBILIÀRIA

calle Mayor, 36 38 06 68

AGENT DE LA PROPIETAT  
IMMOBILIÀRIA  
**José Ramón Ortiz Ortiz**  
Calle Barcelona, 16  
Local 4 y 5  
383699

**CARLOS DURAN JORBA**  
ANAGRAMAS  
LOGOTIPOS  
TARJETAS  
FOLLETOS  
FOTOGRAFIA  
ANIMACIONES  
MULTIMEDIA  
79 37 13

**VILLA-SERVICE®**  
TENEMOS LOS MEJORES apartamentos en Salou, para alquilar, días, semanas, meses y todo el año. Villa-Service. También ventas. Antes que nadie, nosotros venderemos o alquilaremos su piso o chalet. 11 oficinas. Salou, Calafell, Segur de Calafell, Vilanova y la Geltrú, Comaruga, Sitges, Lérida, Andorra, Sabadell, Viella y L'Escaló.

¿PRECIO TOTAL!  
5.500.000 Y 5.800.000  
Entrada 300.000Pts. Resto 12 Años  
EN LA PINEDA - SALOU  
NUEVA CONSTRUCCION

AHORA ES EL MOMENTO. Su inversión más rentable, segura y vigilada por Vd. mismo. Junto al futuro Parque de Atracciones Bush Gardens y a 100 m. de la playa. Por ese precio y condiciones disfrutará de un sólido apartamento en la zona de más prestigio y futuro del Mediterráneo. Llámennos y le informaremos con todo detalle

38 34 13  
OFERTA MARZO ABRIL Y MAYO

**SE VENDE O TRASPASA**  
Bar -restaurant situado en Carles Buigues. Nuevo, preparado para trabajar inmediatamente. 383569

**ASSESSORIA D'EMPRESSES MASTER SL**

asesoria fiscal, laboral, contable, I.V.A., societats i altes d'empreses.  
Via Augusta, 2 edif Indasol III  
35 04 59 35 26 98

**ATENCION**  
Todas aquellas personas interesadas en hacernos llegar sugerencias, avisos, noticias, anuncios, etc. pueden dejarlos en la oficina de SS o también en estos tres estancos:  
L'ESTANC AVDA CARLES BUIGUES, 7  
ESTANC VIA ROMA  
RAMON TARDIU C.NORTE, 4